

Journée d'étude

« George Buchanan : textes et traductions »



4 novembre 2011

**Salle 12, Institut du Monde Anglophone
5 rue de l'Ecole de Médecine
75006 Paris**


UNIVERSITÉ
**SORBONNE
NOUVELLE**
PARIS 3

Membre fondateur de Sorbonne Paris Cité

PROGRAMME

- 9h30 Accueil des participants.
- 9h45-10h15 Carine Ferradou et Armel Dubois-Nayt, Introduction à la journée d'étude.

I. « Les textes de circonstance ».

Présidence de séance : Michel Magnien.

- 10h15-10h45 Roger P.H. Green, University of Glasgow, « Buchanan and his Psalms : translator / paraphraser / versifier / poet ? ».
- 10h45-11h15 Nathalie Catellani-Dufrêne, Université de Picardie-Jules Verne/ IUFM d'Amiens : « La conception de la traduction chez Buchanan ».
- 11h15-11h45 Philip Ford, University of Cambridge : « la traduction française du *Pro Iena* ».
- 11h45-12h30 Discussion.

Déjeuner.

II. « Les traductions à but originellement didactiques ».

Présidence de séance : Roger Green.

- 14h30-15h00 Zoé Schweitzer, Université de Saint-Etienne : « Buchanan, helléniste et dramaturge, interprète d'Euripide ».
- 15h00-15h30 Martine Furno, Université Stendhal, Grenoble III : « *Interprete Georgio Buchanano Scoto*: G. Buchanan et sa traduction latine des *Rudimenta Grammatices de Linacre*. ».
- 15h30-16h00 Discussion.
- 16h00-16h30 *Pause Café*

III. « La réception immédiate de Buchanan via les traductions vernaculaires ».

Présidence de séance : Tony Gheeraert.

- 16h30-17h00 Carine Ferradou, Université Paul Cézanne : « *Jephté, tragédie traduite du latin de George Buchanan Escossois* : Florent Chrestien traducteur, polémiste et poète ».
- 17h00-17h30 Armel Dubois-Nayt, Université de Versailles-Saint-Quentin : « Les traductions anglaises et écossaises de la *detectio* ».
- 17h30-18h00 Philip Ford : Conclusion de la journée et discussion.

Journée d'étude du groupe Epistémè organisée par Armel Dubois-Nayt (Université Versailles - Saint-Quentin), Carine Ferradou (Université Paul Cézanne - Aix-Marseille III) et Line Cottagnies (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3)

Le colloque est soutenu par l'équipe d'accueil PRISMES (EA 4398) de l'Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris 3, l'Institut du Monde Anglophone, le Conseil scientifique de la Sorbonne Nouvelle - Paris 3 et le GDRI CLARo (UMR 8163 : «Savoirs, Textes, Langage»), Université de Lille 3.

Séminaire et revue Epistémè :
<http://revue.etudes-episteme.org/>

GDRI CLARo :
Carnet du GDRI (<http://claro.hypotheses.org/1>)

